

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 41 (2014)
Heft: 157

Artikel: Éhrè zòèno
Autor: Ançay-Dorsaz, Raymond
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1044886>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ÉHRÈ ZÔÈNO

Raymond Ançay-Dorsaz, patois de Fully (VS)

*La dzevëgnëche l'è pâ on tin dè la via,
l'è n'afire d'èchpri, d'éfo, dè vouolontô,
na kalité dè noutr'è chondzèri, u d'émouochon ardante,
le kouorâdze kè dépâche la vargouognèri,
la râbië dè l'avanture chu l'invaï dè konfô.*

*Te veïn pâ vioeü pouor chin kè
t'â vètchu on grô par d'an.
t'âruv'è vioeü pouorchin kè
t'â pâmi le tcheu ardan.
Li j'an tè fon dè rid'è chu la pé ;
mi, lâts'è l'idéal, è, tè rid'è... l'âme.
Li pouorchin (1), li dout'è, li pén'è,
li pouäir'è, è pouaï, li déjèchpoi,
chon li j'ènëmi kè tè fon,
tsôpou, korbâ teïnk'è bâ pè tère...
è, te chari poeüshië...dèvan kè dè mouëri.*



Carnaval de Savièse.
Photo Bretz, 2014.

*Ché kè l'è, dzevëne, l'a li jouaï fran étonô, è, lëyin.
min le mainô kouorioeü : « dèk l'è ? ... Apri ? »
I voeü to chavaï di tsouj'è, to le tin,..
chè troeüve kontin dè la via di mouomin.*

*T'i atan ... dzëvëne kè t'â la foué,
atan vioeü kè t'i mëdza... pè li pouorchin (1),
dzëvëne min la konfïyanche kè t'â, in tè,
atan dzëvëne kè ton èchpoi,
atan vioëu kè ton dékouoradzèmin,*

*Te chari dzëvëne teïnk'è kan te chari uvé... â to,
uvé a chin kè l'è fran bîo, bon, è, éfa (2),
uvé i mèchâdz'è dè la natère,
dè l'omouë è, dè l'Infini.*

*Chë on dzo t'â le tcheu mouéju,... pouorchin kè...
te vaï... to, pè le kroué bië è, kè te fi to, in n'éтин kroué,
kè le Bon-Djiu l'ûch'è pëdjia dè tou n'âme... dè vioeü !*

Notes (1) *le (li) pouorchin* = le (les) soucis; en patois de Fully, le mot plus moderne «*chouchi*» est utilisé aussi. (2) *éfa* = *ef-farant*, éblouissant (adjectif adverbial invariable).